

3607

CARLISLE INDIAN INDUSTRIAL SCHOOL  
DESCRIPTIVE AND HISTORICAL RECORD OF STUDENT

NUMBER 4076	ENGLISH NAME Hans Aepass	AGENCY	NATION Navajo	
BAND	INDIAN NAME	HOME ADDRESS Mrs. Sanderwal, Ship Rock, N. M.		
PARENTS LIVING OR DEAD	BLOOD Full	AGE 22	HEIGHT 6' 6"	WEIGHT 146 <sup>2</sup>
FATHER, R	MOTHER, R	FORCED INSP. 36	FORCED EPX. 32 <sup>2</sup>	SEX. M.
ARRIVED AT SCHOOL Oct. 15, 1908.	FOR WHAT PERIOD 3 yrs.	DATE DISCHARGED May 12, 1911	CAUSE OF DISCHARGE Dime out	
TO COUNTRY	PATRONS NAME AND ADDRESS			FROM COUNTRY
4-8-'09	Hm. Scopey, Robbinsville, N. J.			Trans.
8-28-'09	Edw. Sprague, Robbinsville, N. J.			8-31-10

THE SHAW-WALKER CO., MUSKEGON, 79/04

Months in school before Carlisle, .....

Grade entered at Carlisle, ..... 2<sup>nd</sup>.....

Grade at date of Discharge, .....

Trade or Industry, .....

Church, 1st. Presbyterian.....

Miles to sch. ....

# PHYSICAL RECORD,

CARLISLE INDIAN SCHOOL.

3607  
 NAME OF PUPIL Aspaas, Hans DATE 12/1 1908  
 AGE 20 YEARS { NEW STUDENT. } TRIBE Navajo STATE New Mex.  
 { RETURNED }

DEGREE OF INDIAN BLOOD .....

INSPECTION Well developed

PALPATION Normal

PERCUSSION Normal

AUSCULTATION { RESONANCE .....  
 { RESP. MURMUR Normal .....

HEART SOUNDS .....

MENSURATION { INSP. 37 ..... RESPIRATION 18 PULSE 68  
 { EXP. 3 1/2 .....

TEMPERATURE 98.6 degs. HEIGHT 5 FT 6 IN. WEIGHT 149 LBS.

VISION 10/10 VACCINATION good. Rec. 12/23/08

FAMILY HISTORY:

	Living.	Condition of Health.	Dead.	Cause of death.
FATHER .....	<u>yes</u>	<u>good</u>		
MOTHER .....	<u>yes</u>	<u>good</u>		
BROTHERS {	<u>6</u>	<u>good</u>	<u>3</u>	<u>?</u>
SISTERS {	<u>1</u>	<u>good</u>	<u>1</u>	<u>?</u>

PERSONAL HISTORY: Had typhoid fever last summer.

REMARKS: .....

HOSPITAL RECORD.....

EXAMINATION FOR OUTING:

DATES:

April 5, 1909  
Mar. 14 - 1911

CONDITIONS:

Good  
O.K.

5-192 a.

BRIEF.

APPLICATION OF

FOR THE ENROLLMENT OF

*Hans Aspaas*

IN THE INDIAN SCHOOL AT

*Carlisle, Pa.*

NAME OF AGENCY FROM WHICH PUPIL CAME:

*San Juan Agency*

Date of enrollment, \_\_\_\_\_, 190

Term of enrollment, *Three* ( *3* ) years.

NAME OF COLLECTING AGENT:

Position, \_\_\_\_\_

APPLICATION FOR ENROLLMENT IN A NONRESERVATION SCHOOL.

(For a child enrolled at an Agency.)

For and in consideration of the Government of the United States assuming the care, education, and maintenance in the United States Indian School at Carlisle, Pa.

of Hans Aspaas (Name of child.); male (Sex.); date of birth 1887;   
 Navajo (Tribe.)

NAME OF FATHER. <small>(Both Indian and English.)</small>	LIVING OR DEAD.	TRIBE.	BAND.	DEGREE OF INDIAN BLOOD.
<u>Sandeval</u>	L	Navajo		Full
NAME OF MOTHER.				
<u>Mrs. Sandeval</u>	L	Navajo		Full

I, Hans Aspaas (Parent, guardian, or next of kin.), do hereby voluntarily consent and agree to my enrollment in said school for a period of three (Not less than 3.) years, and also obligate myself to abide by all the rules and regulations for Indian schools.

The said child has been enrolled in the following schools:

NAME OF SCHOOL.	DATE OF ENROLLMENT.	DATE OF DISCHARGE.	CAUSE.	GRADE.
1.				
2.				
3.				
4.				

Hans Aspaas (Parent, guardian, or next of kin.)

P. O. address: Shiprock, New Mexico

Two witnesses:

William Wetenhall  
Bathie A. Shelton

PHYSICIAN'S CERTIFICATE.

I hereby certify that I have this day carefully examined the above-named child herein proposed for transfer and find him to be in proper physical condition to attend school, and not afflicted with tuberculosis or any disease which would be a menace to the health of other pupils.

This 10th day of October, 1908

*Geo. C. Ballard*

Physician at San Juan Agency.

CERTIFICATE OF AGENT OR BONDED SUPERINTENDENT.

I hereby certify that the statements made in the foregoing application and certificate, to the best of my knowledge and belief, are true; that the consent of himself & parents was voluntary, and I recommend the transfer of the said child. (Parent, guardian, or next of kin.)

This 10th day of October, 1908

*Wm. T. Shelton*

Agent or Superintendent.

CERTIFICATE OF SCHOOL PHYSICIAN.

I hereby certify that on \_\_\_\_\_, I made a careful examination of the physical condition of \_\_\_\_\_, the child named in the foregoing application, and found \_\_\_\_\_ to be \_\_\_\_\_  
(As soon after arrival as possible.)

I therefore recommend that the said child be \_\_\_\_\_ enrolled in this school.

This \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 190\_\_\_\_\_

School Physician.

SPECIAL NOTE.

This form must be executed in duplicate when a child is transferred from a reservation to a nonreservation school. The Superintendent of the nonreservation school will retain the original for his files, and the duplicate shall be deposited in the Agency records. The agent will then send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate as provided by law. All the blanks must be properly filled in every case.

If the information called for on any part of the blank is not known, that fact should be stated. No space should be left unfilled. Whether the parents are living or dead, their names must be given.

The person who signs the blank as consenting to the transfer should indicate his relation to the applicant by marking out the word "parent," "guardian," or "next of kin," leaving unmarked only the title appropriate to the signer.

## INDORSEMENTS.

---

The laws relating to the transfer of Indian children from reservations and schools are as follows:

That hereafter no Indian child shall be sent from any Indian reservation to a school beyond the State or Territory in which said reservation is situated without the voluntary consent of the father or mother of such child if either of them are living, and if neither of them are living without the voluntary consent of the next of kin of such child. Such consent shall be made before the agent of the reservation, and he shall send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate that such consent has been voluntarily given before such child shall be removed from such reservation. And it shall be unlawful for any Indian agent or other employee of the Government to induce, or seek to induce, by withholding rations or by other improper means, the parents or next of kin of any Indian to consent to the removal of any Indian child beyond the limits of any reservation. (28 Stats., p. 906.)

*Provided*, That hereafter no Indian child shall be taken from any school in any State or Territory to a school in any other State against its will or without the written consent of its parents. (29 Stats., p. 348.)

The rules provide that—

A pupil who has been regularly enrolled in a nonreservation school must not be taken to any other nonreservation school without the consent of both Superintendents and the Commissioner of Indian Affairs, and Superintendents will be held to strict accountability for such pupils taken to their schools.

An Indian boy or girl 18 years old and over may, without the consent of parents or others, personally sign the application form on its being changed to suit the case; but in all cases where the parents are living they should first be consulted.

This form is to be used only in transfers from reservations or Indian schools to nonreservation schools.

3607

# Record of Graduates and Returned Students,

U. S. INDIAN SCHOOL, CARLISLE, PA.

December 19 1911.

NAME

Hans Aspaas

1. Are you married and if so to whom?

No.

2. What is your present address?

Shiprock New Mex.

3. Did you attend or graduate from any other schools after leaving Carlisle? No. Give names of schools and dates if possible

4. What is your present occupation?

Farming

5. Tell something of your present home.

I haven't much to say about my home, for I haven't been there very much since I return from Carlisle. But my folks report that everything is satisfactory.

6. What property in the way of land, stock, buildings, or money do you have?

I am uncertain.

7. Have you been in the Indian Service? In what positions? How long in each?

Yes Asst farmer Six months



8. What other positions have you held since leaving Carlisle? *None*

9. Tell me anything else of interest connected with your life:

3607

Shiprock New Mex.

Febr. 28, 1912.

Mr. M. Friedman.  
Indian Sch.  
Carlisle Pa.

Dear friend:

I am now going to drop you a few lines to let you know that I am well & doing fine with my position here at the San Juan Agency.

I certainly appreciate the opportunity which gives me at the Carlisle Indian School, it done a great things for me.

I always glad to hear an information from the Carlisle, I which I was there for the commencement. I am always glad to hear from you waster to me sometime.

I am your truly Hans DePaas.

3607

Position 1. Laborer, farm

Name Hans Aspass

Age 25

Deg. Ind. Blood 4/4

Other positions for which suited, and in order named. 2. Teamster

3.

4.

Information from Carlisle Indian School

Date March 21, 1911

State N. M.

Agency

Tribe Navajo.

EFFORTS

RECORD

RESULTS

asst. Capt. San Juan, 400, New Mex, May 1913,

# RETURNED STUDENT.

## PART 1.

Report by Non-reservation Superintendent or Reservation School Principal.

School Carlisle Indian

Date March 31, 1911

Name Hans Aspess Sex M Age 25 Deg. Indian Blood Full

Belongs, State N. Mex. Agency \_\_\_\_\_ Tribe Navajo

Home address, whose care, etc. Mrs. Sandeval, Ship Rock, N. Mex.

Grade in school V health Very Good height 5ft. 6in. weight 152

Number months instruction given pupil in each department, including music  
Spent one year on a farm in New Jersey. A few month in the Carp-  
enter Shop. Has no special musical ability.

Course completed \_\_\_\_\_ years in this school 3

Years spent in other schools and names of schools \_\_\_\_\_

Character and disposition A boy of good moral character and good disposition.

Recommended for what employment, suitability in order named, 1. Farm laborer.

2. Teamster 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

Remarks: Is not sufficiently advanced at his trade to earn large wages.  
would make a good reliable day hand at an Indian Agency.

## PART 2.

Report by Agent or Reservation Superintendent.

Agency \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Date pupil returned from school \_\_\_\_\_ employed since return as  
follows \_\_\_\_\_

Are home and local conditions favorable \_\_\_\_\_

Should he receive assistance to find employment \_\_\_\_\_

At what employment do you think he would do best \_\_\_\_\_

Remarks: \_\_\_\_\_

**Suggestions for Supplying the Information Requested on this Blank.**

1. The report of Non-reservation School Superintendents should be made at the time or a little before the pupil leaves school, whether at the end of the school year or during the year, provided the pupil is 18 years of age and over, or younger, if for any special reason the pupil is quitting school permanently. As soon as this report is received, or at least very soon after the pupil returns home, the Supervisor of Indian Employment will correspond with him, for the purpose of getting more in personal touch with the returned student, and finding out something about his wishes etc. The answer to this letter when received will be attached to and filed as part of this report.

2. Health, height, and weight of returned students are sometimes very essential in placing them properly, but height and weight could be approximated very satisfactorily, though from the pupil records now being gotten up, all information called for in part 1, of this blank, could readily be secured and be definite.

3. The State, Agency, and Tribe are important, and where the pupil is not attached to any agency, this fact should be stated as "no agency," and in such cases the Superintendents should give all available information as to the home and local conditions surrounding the pupil.

4. Where the out-going pupil has passed the Civil Service Examination for any position, this fact should always be noted, giving position for which examination was taken.

5. It should be remembered that the Supervisor of Indian Employment can but seldom have a personal acquaintance with the out-going student, and that he must depend on the information furnished in this report for his basis of action in behalf of the pupil.

6. The degree of Indian blood should always be stated, as this fact largely determines the amount of efforts that will be made on behalf of any particular returned student: Qualifications being equal or even nearly so, the preference will be given to those having the greatest degree of Indian blood.

7. This report should be forwarded promptly to the Supervisor of Indian Employment, Denver, Colorado.

8. Reports on out-going students from Reservation Schools, are made only on pupils leaving the school who are 18 years old or over, and who will probably not go away to school.

9. If Part 1, of this report is made out by the Principal of the Reservation School, the Agent or Reservation Superintendent should supply information called for in Part 2, if the Principal has not the necessary information on home surroundings and local conditions. Information in regard to home surroundings and local conditions is very essential to properly understand the pupils' difficulties and needs.

10. When Part One is made out by Non-reservation Superintendents, this blank will be sent by the Supervisor of Indian Employment to the Agent or Superintendent of the Reservation, where the out-going student belongs, to have Part 2 filled out. This should be filled out and returned to the Supervisor of Indian Employment, Denver, Colorado, as promptly as possible, for, practically nothing can be done, till the receipt of this blank, with Part 2 filled out by the Reservation authorities. The information "Employed since return as follows," will be valuable only in cases where the pupil has been home for some time.

OUTING RECORD - CARLISLE INDUSTRIAL SCHOOL

365

Name of Student *Hans Aspaas* Home Address *Mrs. Sanderval, Shiprock, N.M., Tribe Navajo*  
 Age at Entrance *32* Date of Entrance *Oct-15-1908* Shop *1910*

Patron *Wm Scohey* Locality *Shop* Days in School *21*  
 Address *Robbinsville, N.J.* R. R. Station *Yardville, N.J.* Conduct *2.5*  
 Recommended by *Wm Scohey* Grade in School *2.5* Ability *2.5*  
 Grade of Home *2.5* Church *Presbyterian* Health *2.5*  
 Date of Outing *Apr-8-1909* Date Returned *Tr.* Wages *12 11* Earnings *12 11*

*Edw. Spragne* *Farm* *1910*  
*Robbinsville, N.J.* *Trunton, N.J.* *21 20 20*  
*Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd*  
*Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd*  
*Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd Gd*

*8-28-09.* *Ret'd 8-31-'10*  
*July Aug. Sept Oct Nov Dec Jan Feb Mar Apr May June*  
*14 14 14 14 12 12 12*  
*G G G G 14*



3607

# TRADE RECORD, CARLISLE.

JUL 1 1910

JAN 1 1911

Jan. 1, 19..... to June 30, 19.....

PUPIL

*Hans Asklase*

TRADE

*Carpenter*

ABILITY

*Level*

CONDUCT

*44*

REMARKS

INSTRUCTOR

*J. M. Dur*



Cispaas Hans 3607 Ex-stu.

Agents file

284

3607

REPORT AFTER LEAVING CARLISLE

NAME AT CARLISLE

Hans Aysaas

PRESENT NAME

DATE	INFORMATION THROUGH	ADDRESS	OCCUPATION	ITEMS OF INTEREST	GRADE
1912	Self	Ship Rock, N.M.	Farmer		
"	"	"	"		